

Prof. Dr. Christina Vogel (Zürich)
Benjamin Fondane et C. F. Ramuz :
une rencontre insolite au sein de
l'espace francophone

Dr. Guéorgui Jetchev (Sofia)
Les études de et en français dans le
système éducatif bulgare (aperçu
historique et état des lieux)

16:00 – 16:30 Discussion / Diskussion

17:00 – 18:30 **Jahrestagung des Balkanromanistenverbandes**
Assemblée générale du
Balkanromanistenverband

SAMEDI, 15 MAI 2010 SONNABEND, 15. MAI 2010

LIEU / VERANSTALTUNGSORT:
Centre for Area Studies
Thomaskirchhof 20, 04109 Leipzig

Section 4 : La France - modèle et/ou mythe?
Sektion 4: Frankreich: Modell und Mythos?

Modération: Dr. Sabine Krause

09:30 – 12:30 Prof. Dr. Cătălin Turliuc (Iași)
Une profonde empreinte culturelle-
historique: la France et le projet
national de la Roumanie moderne

Dr. Vasile Dumbrava (Leipzig)
Der Mythos Frankreich im Sozialismus
in Rumänien und in der Moldauischen
Sowjetrepublik / Le mythe de la France
à l'époque socialiste, en Roumanie et
dans la République Soviétique
Moldave

11:00 – 11:30 Dr. Igor Sarov (Chişinău)
Dr. Sabine Krause (Leipzig)
Frankophonie als Möglichkeit und Medi-
um für moldauischen Historiker nach der
Unabhängigkeit / La Francophonie en
tant que possibilité et médium des histo-
riens moldaves après l'indépendance

11:30 – 12:00 Angela Soltan (Chişinău)
La Francophonie an Moldavie. Une porte
pour entrer ou une fenêtre pour sortir ?

12:00 – 12:30 Abschlussdiskussion / Conclusions

PARTNER:

UNIVERSITÄT LEIPZIG

FRANKREICHZENTRUM
CENTRE FOR AREA STUDIES

BALKANROMANISTENVERBAND



KONTAKT:

Dr. Marina Dumbrava
Moldova-Institut Leipzig e.V.

Postanschrift:
Universität Leipzig
Moldova-Institut Leipzig e.V.
Ritterstr. 24, 04109 Leipzig

Hausanschrift:
Dittrichring 5–7, 04109 Leipzig
Tel.: 0341 9733497 | Fax: 0341 9730249
E-Mail: moldova@rz.uni-leipzig.de
www.uni-leipzig.de/~mil/de

LA FRANCOPHONIE EN EUROPE DE SUD-EST

DIE FRANKOPHONIE IN SÜDOSTEUROPA

Colloque International
Internationale Tagung

13 – 15 mai | 13. – 15. Mai 2010

**ORGANISATEURS/
VERANSTALTER:**

Moldova-Institut Leipzig,
Balkanromanistenverband,
Südosteuropa-Gesellschaft,
Frankreichzentrum und
Centre for Area Studies
der Universität Leipzig

LANGUES DE CONFERENCE / TAGUNGSSPRACHEN:
Allemand et Français / Deutsch und Französisch

PROGRAMME PROGRAMM

..... JEUDI, 13 MAI 2010 DONNERSTAG, 13. MAI 2010

LIEU / VERANSTALTUNGSORT
Villa Tilmanns
Wächterstraße 30, 04107 Leipzig

- 14:00 – 14:30 Ouverture, Mots de salutation:
Eröffnung, Begrüßung:
Prof. Dr. Dr. h. c. Klaus Bochmann,
Président du MIL/Vorsitzender des MIL
Prof. Dr. Johannes Kramer, Président/
Vorsitzender des Balkanromanistenver-
bandes
Serge Bellini, Responsable AUF Chişinău
Prof. Dr. Wolfgang Höpken, Vice-Prési-
dent/Vizepräsident der Südosteuropa
Gesellschaft
Prof. Dr. Matthias Middell, Directeur/
Leiter GESI und Frankreichzentrum

Section 1: La Francophonie comme région mondiale?
Sektion 1: Die Frankophonie als Weltregion?

Modération: Prof. Dr. Wolfgang Dahmen

- 14:30 – 16:00 Prof. Dr. Dr. h.c. Klaus Bochmann (Leipzig)
La Francophonie en Europe du sud-est:
Beaucoup de questions - autant de
réponses?
Prof. Dr. Matthias Middell (Leipzig)
Die Französische Revolution in trans-
nationaler Perspektive/La Révolution
Française dans une perspective transna-
tionale
Prof. Dr. Georg Kremnitz (Wien)
L'Histoire sociale des langues de
France - présentation d'un projet

- 15:30 – 16:00 Discussion/Diskussion
16:00 – 16:30 Pause café/Kaffeepause

Section 2 : La France en Europe de Sud-est:
Roumanie, Bulgarie, Albanie, Moldavie, Ukraine
Sektion 2: Frankreich in Südosteuropa: Rumänien,
Bulgarien, Albanien, Moldova, Ukraine

Modération: Prof. Dr. Georg Kremnitz

- 16:30 – 18:00 Prof. Dr. Sylvia Boteva (Sofia)
La Francophonie en Bulgarie entre
traditions et modernité
Dr. Liana Pop (Cluj-Napoca)
La francophonie roumaine aujourd'hui. Le
cas de l'Université „Babeş-Bolyai“ de Cluj
Prof. Dr. Wilfried Fiedler (Berlin)
Das Albanische und die französische
Sprache/L'albanais et la langue française

17:45 – 18:30 Discussion/Diskussion

Par la suite : Réception/Anschließend: Empfang

..... VENDREDI, 14 MAI 2010 FREITAG, 14. MAI 2010

LIEU/VERANSTALTUNGSORT
Centre for Area Studies
Thomaskirchhof 20, 04109 Leipzig

Section 2 (suite):
La France en Europe de sud-est: Roumanie,
Boulgarie, Albanie, Moldavie, Ukraine /
Sektion 2 (Fortsetzung): Frankreich in Südosteuropa:
Rumänien, Bulgarien, Albanien, Moldova, Ukraine

Modération: Prof. Dr. Dr.h.c. Klaus Bochmann

- 09:00 – 12:30 Dr. Rossitza Tasheva (Sofia)
La pénétration des idées
révolutionnaires françaises dans
la Renaissance bulgare

Prof. Dr. Iacob Mârza (Alba Iulia)
Dr. Coralia Telea (Alba Iulia)
Manifestations de la francophonie en
Transylvanie chez les intellectuels de Blaj
à l'époque des Lumières et du Vormärz

Prof. Dr. Olecsandre Cherednichenko (Kiev)
La Francophonie en Ukraine:
histoire et modernité

10:30 – 11:00 Pause café/Kaffeepause

11:00 – 11:30 Prof. Dr. Wolfgang Dahmen,
Dr. Victoria Popovici (Jena)
Frankophilie in der rumänischen
Etymologie/Francophilie dans
l'étymologie roumaine

11:30 – 12:00 Dr. Peter Mario Kreuter (Regensburg)
Ludwig XV. und Miorița. Die französische
Politik in Hinblick auf die Donaufürsten-
tümer um 1750/Louis XV et Miorița. La
politique française vis-à-vis des
Principautés Danubiennes vers 1750

12:00 – 12:30 Discussion/Diskussion

12:30 – 14:00 Pause de midi/Mittagspause

Section 3 : L'Europe de sud-est en France
Sektion 3: Südosteuropa in Frankreich

Modération: Dr. Peter Mario Kreuter

14:00 – 16:30 Prof. Dr. Heinrich Stiehler (Wien)
La contribution roumaine à la littérature
française du XXe siècle : Quelques cas
exemplaires

14:30 – 15:00 Kaffeepause/Pause café